

/// PARKSIDE®



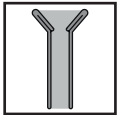
Vor der Verwendung/Before use/Avant utilisation/Vóór ingebruikname/Przed użyciem/Před použitím/Pred použitím/Antes del uso/Før anvendelse/Prima dell'uso/Használat előtt:

Es ist empfohlen, ein Ende des harten Rohrs vor dem Bördeln weichzuglühen./It is recommended to anneal one end of the hard tube before flaring./Avant le sertissage, il est recommandé de chauffer une extrémité du tube dur./Aanbevolen wordt om voor het felsen een einde van de harde staander zacht te gloeien./Przed kielichowaniem zaleca się wyżarzenie jednego końca twardej rury./Doporučuje se před obrubováním jeden konec tvrdé trubky měkce vyžítat./Pred ohýbaním okraja odporúčame ožihať jeden koniec tvrdej rúry./Se recomienda recocer un extremo del tubo duro antes del abocardado./Det anbefales at opløde den ene ende af det hårde rør, inden kanten ombukkes (røret børtles)./Si consiglia di ricuocere dolcemente un'estremità del tubo rigido prima della bordatura./Javasolt a kemény cső egyik végét a hajlítás előtt puhára izzítani.

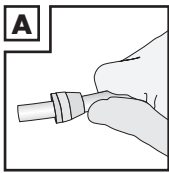
- 1 Rohr/Tube/Tube/Buis/Rura/Trubka/Rúrka/Tube/Rør/Tube/Cső
- 2 Gasbrenner/Gas torch/Brûleur à gaz/Gasbrander/Palnik gazowy/Plynový hořák/Plynový horák/Quemador de gas/Gasbrænder/Brucciatoe a gas/Gázégő



Einfache Umbördelung/Single flare/Sertissage simple/Enkele felsrand/Kielichowanie proste/Jednoduché obrubování/Jednoduché rozširovanie/Abocardado simple/Enkelt ombukket kant/Svasatura singola/Egyszerű szegélyezés: Befolgen Sie die Schritte A bis D und K bis O./Follow steps A to D and K to O./Suivez les étapes de A à D et de K à O./Volg de stappen A tot D en K tot O./Wykonać kroki od A do D oraz od K do O./Postupujte podle kroků A až D a K až O./Postupujte podľa krokov A až D a K až O./Siga los pasos A a D y K a O./Følg trinene A til D og K til O./Seguire i passaggi dalla lettera A alla lettera D e quindi dalla lettera K alla lettera O./Kövesse az A–D és a K–O lépéseket.



Doppelte Umbördelung/Double flare/Sertissage double/Dubbele felsrand/Kielichowanie podwójne/Dvojité obrubování/Dvojité rozširovanie/Abocardado doble/Dobbelt ombukket kant/Svasatura doppia/Kettős szegélyezés: Verwenden Sie die mitgelieferten Druckstücke und befolgen Sie alle Schritte (A bis O)./Use the included pressure pieces and follow all steps (A to O)./Utilisez les galets de pression fournis et suivez toutes les étapes (de A à O)./Gebruik de meegeleverde drukadapters en volg alle stappen (A bis O)./Użyć dostarczonych elementów zaciskowych i wykonać wszystkie kroki (od A do O)./Použijte dodané přítlačné kusy a postupujte podle všech kroků (A až O)./Použite dodané rozširujúce hlavice a postupujte podľa všetkých krokov (A až O)./Utilice las piezas de apriete suministradas y siga todos los pasos (A a O)./Anvend de medleverede trykstykker og følg alle trin (A til O)./Utilizzare i forniti e seguire tutti i passaggi (dalla lettera A alla lettera O)./Használja a mellékelt nyomólapokat és kövesse az összes lépést (A–O).



DE AT CH Bevor Sie das Ende bördeln: Stellen Sie sicher, dass sich die Passung auf der Leitung befindet und in die richtige Richtung zeigt.

GB IE Before flaring the end: Make sure the fitting is on the line and facing the right direction.

FR BE Avant de sertir l'extrémité : Assurez-vous que l'ajustement est sur le fil et orienté dans la bonne direction.

NL BE Voordat u aan het uiteinde een fels aanbrengt: Zorg ervoor dat de fitting zich op de leiding bevindt en naar de juiste kant gericht is.

PL Przed rozszerzeniem końcówki: Upewnić się, że złączka jest ułożona osiowo i skierowana we właściwym kierunku.

CZ Než obrubíte konec: Ujistěte se, že lícování je na vedení a ukazuje správným směrem.

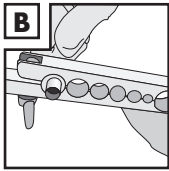
SK Pred rozširovaním konca: Uistite sa, že lícovanie sa nachádza na potrubí a ukazuje správnym smerom.

ES Antes de finalizar el abocardado: Asegúrese de que el ajuste se encuentre sobre la línea y esté orientado en la dirección correcta.

DK Før du ombukker rørenden: Sørg for, at klemringen er monteret på ledningen og peger i den rigtige retning.

IT Prima di svasare l'estremità: Assicurarsi che il raccordo sia in linea e sia rivolto nella direzione corretta.

HU A vég szegélyezése előtt: Ellenőrizze, hogy az illesztés a vezetővonalon van-e, és hogy az a megfelelő irányba néz-e.



DE AT CH Die Verrohrungsklemme des Bördelwerkzeugs lässt sich am einfachsten handhaben, wenn diese in einem Schraubstock gesichert ist. Das Bördelwerkzeug kann, falls nötig, ohne Schraubstock verwendet werden. Lösen Sie die Flügelmuttern. Stecken Sie das Rohr in die passende Öffnung.

GB IE The flaring tool base is easiest to manage when secured in a vice. The flaring tool can be used without a vice if necessary. Loosen the wing nuts. Insert the tube in the appropriate opening.

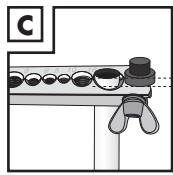
FR BE La pince de tubage de l'outil de sertissage est plus facile à manipuler lorsqu'elle est bloquée dans un étau. L'outil de sertissage peut être utilisé si nécessaire sans étau. Desserrez l'écrou papillon. Mettez le tube dans l'orifice qui convient.

NL BE Het buisklemblok van het felswerktuig kan het best gebruikt worden als het in een bankschroef is vastgezet. Indien nodig kan het felswerktuig ook zonder bankschroef worden gebruikt. Draai de vleugelmoeren los. Steek de buis in de passende opening.

PL Zacisk obudowy narzędzia do kielichowania jest najłatwiejszy w obsłudze, gdy jest zamocowany w imadle. W razie potrzeby narzędzie do kielichowania może być używane bez imadła. Poluzować nakrętki skrzydełkowe. Włożyć rurkę do odpowiedniego otworu.

CZ S potrubní svorkou obrubovačky se nejsnadněji manipuluje, když je zajištěna ve svěráku. Pokud je to nutné, lze obrubovačku použít bez svěráku. Uvolněte křídlové matice. Zasuňte síťový trubku do vhodného otvoru.

SK So svorkou na rúry na nástroji na rozširovanie sa dá najľahšie manipulovať, keď je zaistená vo zveráku. Nástroj na rozširovanie sa dá používať aj bez zveráku, ak je to potrebné. Uvoľnite křídlové matice. Rúru strčte do vhodného otvoru.



ES La abrazadera de la tubería de la herramienta de abocardado es más simple de manejar cuando se fija en un torno de banco. La herramienta de abocardado puede utilizarse sin torno de banco, si fuera necesario. Afloje las tuercas de mariposa. Inserte el tubo en el agujero adecuado.

DK Kraveværktøjets rørklemme er nemmest at håndtere, hvis den er fastgjort i en skruestik. Kraveværktøjet kan, om nødvendigt, anvendes uden skruestik. Fløjmøtrikken løsnes. Stik røret ind i en passende åbning.

IT Il morsetto per tubi dell'utensile di svasatura si maneggia più facilmente quando è fissato a una morsa. Se necessario, l'utensile di svasatura può essere utilizzato senza morsa. Allentare i dadi ad alette. Infilare il tubo nell'apposita apertura.

HU A szegélyező szerszám csőszerelvénye akkor kezelhető a legegyszerűbben, ha az egy satuba van rögzítve. A szegélyező szerszám szükség szerint használható satu nélkül is. Lazítsa ki a szárnyas anyákat. Dugja be a csövet a megfelelő nyílásba.

DE AT CH Platzieren Sie das Druckstück mit der korrekten Größe kopfüber neben dem hervorstehenden Ende des Rohres. Lassen Sie das Ende der Verrohrung soweit aus der Klemme herausragen, um der Dicke des großen Teils des Druckstücks zu entsprechen.

GB IE Place the correct sized pressure piece upside down beside the protruding end of the tube. Let the end of the tubing protrude from the tube to match the thickness of the large part of the pressure piece.

FR BE Placez le galet de pression de taille correcte la tête en bas à côté de l'extrémité saillante du tuyau. Laissez l'extrémité du tubage dépasser suffisamment de la pince afin de vous assurer que l'épaisseur de la grande partie du galet de pression correspond bien.

NL BE Plaats de drukadapter van de juiste grootte ondersteboven naast het uitstekende eind van de buis. Laat het einde van de buis uit het buisklemblok zo ver uit de klem steken om overeen te komen met de diameter van het grote deel van de drukadapter.

PL Wciskany element o odpowiednim rozmiarze umieścić do góry nogami obok wystającego końca rurki. Koniec rurki powinien wystawać z zacisku na tyle, aby odpowiadał grubości większej części wciskanego elementu.

CZ Umístěte přítlačný kus správné velikosti vzhůru nohama vedle vyčnívajícího konce trubky. Nechte konec potrubí vyčnívat ze svorky tak, aby odpovídal tloušťce velké části přítlačného kusu.

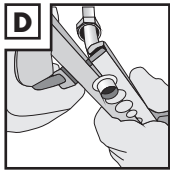
SK Rozširujúcu hlavicu správnej veľkosti položte hlavou hore vedľa vyčnievajúceho konca rúry. Koniec rúrky nechajte zo svorky vyčnievať tak, aby zodpovedal hrúbke veľkej časti rozširujúcej hlavice.

ES Coloque la pieza de apriete del tamaño correcto boca abajo junto al extremo que sobresale del tubo. Deje que el extremo de la tubería sobresalga de la abrazadera para que coincida con el grosor de la parte grande de la pieza de apriete.

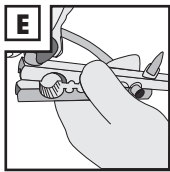
DK Anbring et trykstykke med passende størrelse på hovedet ved siden af den del af røret, der rager ud. Lad rørenden stikke ud fra klemmen, så den matcher tykkelsen på den største del af trykstykket.

IT Collocare il tassello di spinta della dimensione corretta rivolto verso il basso vicino all'estremità sporgente del tubo. Lasciare sporgere l'estremità della tubatura dal morsetto affinché corrisponda allo spessore della porzione grande del tassello di spinta.

HU Helyezze a megfelelő méretű nyomólapot megfordítva a cső kiálló része mellé. Hagyja, hogy a csőszerelvény vége addig kilógjon a kapocsból, hogy az megfelelhesen a nyomólap nagyobbik részének vastagságának.



DE AT CH Ziehen Sie die Flügelmuttern fest. Halten Sie die Hälften der Verrohrungsklemme parallel zueinander beim Festziehen. Ziehen Sie die Flügelmuttern mit einem geeigneten Werkzeug fest.



GB IE Tighten the wing nuts tightly. Keep the halves of the tool parallel to each other as you tighten. Tighten the wing nuts with a suitable tool.

FR BE Serrez l'écrou papillon. Gardez les deux moitiés de la pince de tubage parallèles l'une à l'autre lorsque vous les serrez. Serrez les écrous papillon avec un outil approprié.

NL BE Draai de vleugelmoeren weer vast. Houd bij het vastdraaien de helften van het buisklemblok parallel aan elkaar.

Draai de vleugelmoeren met een daarvoor geschikt stuk gereedschap vast.

PL Dokręcić nakrętki skrzydełkowe. Podczas dokręcania połówki zacisku ubodowy trzymać równoległe do siebie. Odpowiednim narzędziem mocno dokręcić nakrętki skrzydełkowe.

CZ Utáhněte křídlové matice. Poloviny potrubní svorky udržujte při utahování vzájemně rovnoběžně. Utáhněte křídlové matice vhodným nástrojem.

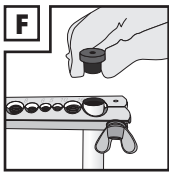
SK Křídlové matice pevne utiahnite. Polovičky svorky na rúry držte pri utahovaní paralelne pri sebe. Křídlové matice pevne utiahnite vhodným náradím.

ES Apriete firmemente las tuercas de mariposa. Mantenga las mitades de la abrazadera de la tubería paralelas entre sí cuando las apriete. Apriete bien las tuercas de mariposa con una herramienta apropiada.

DK Spænd fløjmøtrikken. Hold de to halvdele af rørklemmen parallelt med hinanden ved fastspændingen. Spænd fløjmøtrikken fast med et egnet værktøj.

IT Serrare saldamente i dadi ad alette. Durante il serraggio, tenere parallele fra di loro le due metà del morsetto per tubi. Serrare i dadi ad alette utilizzando un utensile adatto.

HU Húzza meg a szárnyas anyákat. A meghúzás során tartsa meg a csőszerelvény két felét egymással párhuzamosan. Húzza meg a szárnyas anyákat a megfelelő szerszámmal.



DE AT CH Drehen Sie das Druckstück um. Benetzen Sie das Druckstück mit einer kleinen Menge an Schmiermitte. Stecken Sie das Druckstück in das Rohr.

GB IE Turn the pressure piece over. Coat the pressure piece with a small amount of lubricant. Insert the pressure piece into the tube.

FR BE Tournez le galet de pression. Lubrifiez le galet de pression avec une petite quantité de lubrifiant. Mettez le galet de pression dans le tube.

NL BE Draai de drukadapter om. Bevochtig de drukadapter met een kleine hoeveelheid smeermiddel. Steek de drukadapter in de buis.

PL Odwrócić wciskany element. Na element dociskowy nanieść niewielką ilość smaru. Wciskany element włożyć do rurki.

CZ Otočte přitlačný kus. Navlhčete přitlačný kus malým množstvím mazadla. Vložte přitlačný kus do trubky.

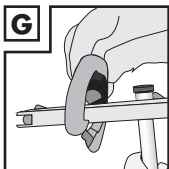
SK Otočte rozširujúcu hlavicu hore nohami. Rozširujúcu hlavicu potrite trochou maziva. Rozširujúcu hlavicu strčte do rúry.

ES Dé la vuelta a la pieza de apriete. Aplique una pequeña cantidad de lubricante en la pieza de apriete. Inserte la pieza de apriete en el tubo.

DK Vend trykstykket på hovedet. Smør trykstykket med en smule smøremiddel. Stik trykstykket ind i røret.

IT Capovolgere il tassello di spinta. Applicare un po' di lubrificante sul tassello di spinta. Infilare il tassello di spinta nel tubo.

HU Fordítsa meg a nyomólapot. Vigyen fel a nyomólapra egy kis mennyiségű kenőanyagot. Dugja be a nyomólapot a csőbe.



DE AT CH Platzieren Sie das Bördelwerkzeug auf der Verrohrungsklemme.

GB IE Place the flaring tool on the tubing clamp.

FR BE Placez l'outil de sertissage sur la pince de tubage.

NL BE Plaats het felswerktuig op het buiskenmblok.

PL Narzędzie do kielichowania umieścić na zacisku obudowy.

CZ Umístěte obrubovačku na potrubní svorku.

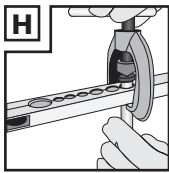
SK Nástroj na rozširovanie položte na svorku na rúry.

ES Coloque la herramienta de abocardado en la abrazadera de la tubería.

DK Sæt kraveværktøjet på rørklemmen.

IT Collocare l'utensile di svasatura sul morsetto per tubi.

HU Helyezze rá a szegélyező szerszámot a csőszerelvény bilincsére.



DE AT CH Die Spitze muss auf dem Druckstück zentriert sein. Das Bördelwerkzeug muss an der Verrohrungsklemme verriegelt sein.

GB IE The cone point must be centred on the pressure piece. The flaring tool must be locked on the tubing clamp.

FR BE La pointe doit être centrée sur le galet de pression. L'outil de sertissage doit être bloqué sur la pince de tubage.

NL BE De punt moet gericht zijn op het midden van de drukadapter. Het felswerktuig moet aan het buiskenmblok vastgekoppeld zijn.

PL Stożkowa końcówka musi być wycentrowana na elemencie dociskowym. Narzędzie do kielichowania musi być zablokowane na zacisku obudowy.

CZ Špička musí být na přitlačném kusu vycentrována. Obrubovačka musí být zajištěna na potrubní svorce.

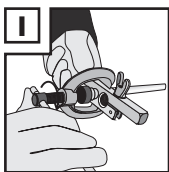
SK Špic musí byť vycentrovaný na rozširujúcej hlavici. Nástroj na rozširovanie musí byť zaistený na svorke na rúry.

ES La punta debe estar centrada en la pieza de apriete. La herramienta de abocardado debe estar bloqueada en la abrazadera de la tubería.

DK Spidsen skal være centreret på trykstykket. Kraveværktøjet skal være fastlåst til rørklemmen.

IT La punta deve essere centrata sul tassello di spinta. L'utensile di svasatura deve essere fissato al morsetto per tubi.

HU A csúcának a nyomólap közepén kell lennie. A szegélyező szerszámnak a csőszerelvény bilincsén rögzítve kell lennie.



DE AT CH Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn, bis sich das Druckstück auf der Verrohrungsklemme abflacht. Das endgültige Anziehen ist einfacher, wenn Sie die Verrohrungsklemme in einen Schraubstock einspannen. Achten Sie darauf, dass das Rohr während der Verwendung nicht herausrutscht.

GB IE Turn the screw clockwise until the pressure piece bottoms out of the tubing clamp. Final tightening is easier if you clamp the tool in a vice. Observe the tube does not drop down during use.

FR BE Tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le galet de pression s'aplatisse sur la pince de tubage. Le serrage final est plus facile si vous positionnez la pince de tubage dans un étau pour éviter tout mouvement. Veillez à ce que le tube ne glisse pas durant la manipulation.

NL BE Draai de schroef met de wijzers van de klok mee tot de drukadapter zich op het buiskenmblok afvakt. Het laatste stuk aandraaien is gemakkelijker als u het buiskenmblok in een bankschroef klemt. Let erop dat de buis tijdens het gebruik er niet uit glijdt.

PL Kręcić śrubę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż element dociskowy sięgnie dna zacisku obudowy. Ostateczne dokręcenie będzie łatwiejsze, jeśli zacisk obudowy będzie zamocowany w imadle. Obserwować, czy rurka nie wysuwa się podczas użytkowania.

CZ Otáčejte šroubem ve směru hodinových ručiček, dokud se přitlačný kus nesrovná na potrubní svorce. Konečné utažení je snazší, pokud upnete potrubní svorku do svěráku. Dávejte pozor na to, aby trubka během používání nevyklouzla.

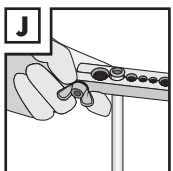
SK Skrutkou otáčajte v smere hodinových ručičiek, kým sa rozširujúca hlavica nezarovná so svorkou rúrky. Konečné uťahovanie je ľahšie, ak máte svorku na rúry upevnenú v zveráku. Dbajte na to, aby sa rúrka počas používania nevyšmykla.

ES Gire el tornillo en sentido horario hasta que la pieza de apriete se aplane en la abrazadera de la tubería. El apriete final es más fácil si se sujeta la abrazadera de la tubería en un torno de banco. Asegúrese de que el tubo no se deslice durante el uso.

DK Drej skruen med uret, indtil trykstykket flader ud på rørklemmen. Den endelige tilspænding er nemmere, hvis rørklemmen er spændt fast i en skruestik. Pas på, at røret ikke glider ud under processen.

IT Ruotare la vite in senso orario finché il tassello di spinta non si appiattisce fuoriuscendo dal morsetto per tubi. Il serraggio finale risulta più facile se si fissa il morsetto per tubi a una morsa. Prestare attenzione che il tubo non scivoli fuori durante l'utilizzo.

HU Csavarja el a csavart az óramutató járásával megegyező irányban, amíg a nyomólap a csőszerelvény bilincsére nem lapul. A végső meghúzás egyszerűbb, ha a csőszerelvényt befogja egy satuba. Ügyeljen arra, hogy a cső a használat során ki ne csússzon.



DE AT CH Lösen Sie die Schraube und entnehmen Sie das Druckstück. Das Rohrende sollte zu diesem Zeitpunkt wie eine Blase aussehen.

GB IE Loosen the screw and remove the pressure piece. The tube end should have a bubble look at this point.

FR BE Desserrez la vis et retirez le galet de pression. L'extrémité du tube doit ressembler à une bulle à ce stade.

NL BE Draai de schroef los en verwijder de drukadapter. Het uiteinde van de buis moet er nu blaasvormig uitzien.

PL Poluzować śrubę i usunąć wciskany element. Teraz koniec rurki powinien wyglądać jak bąbel.

CZ Uvolněte šroub a sejměte přitlačný kus. Konec potrubí by v tomto okamžiku měl vypadat jako bublina.

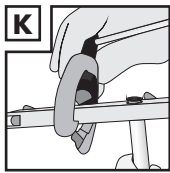
SK Uvoľnite skrutku a odoberte rozširujúcu hlavicu. Konec rúry by mala teraz vyzeraf ako bublina.

ES Afloje el tornillo y quite la pieza de apriete. En este punto, el extremo del tubo debe parecer una burbuja.

DK Skruen løsnes og trykstykket tages ud. På dette tidspunkt skal rørenden se ud som en boble.

IT Allentare la vite e rimuovere il tassello di spinta. A questo punto, l'estremità del tubo dovrebbe assomigliare a una bolla.

HU Lazítsa ki a csavart és vegye ki a nyomólapot. A cső végének ekkor egy hólyagra kell hasonlítania.



DE AT CH Positionieren Sie das Bördelwerkzeug so, dass die Spitze mittig in das Verrohrungsende eindringt.

GB IE Position the flaring tool with the cone point entering the tubing end and centred.

FR BE Positionnez l'outil de sertissage de sorte que la pointe soit centrée à l'extrémité du tubage.

NL BE Plaats het felswerktuig zo dat de punt op het midden van het buisuiteinde gericht is.

PL Narzędzie do kielichowania umieścić tak, aby stożkowa końcówka weszła w końcówkę rurki i była wyśrodkowana.

CZ Umístěte obrubovačku tak, aby špička pronikla do středu konce potrubí.

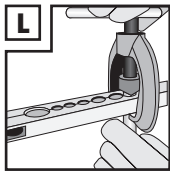
SK Nástroj na rozširovanie umiestnite tak, aby bol špic v strede konca rúrky.

ES Coloque la herramienta de abocardado de modo que la punta entre en el centro del extremo de la tubería.

DK Placer kraveværktøjet, så spidsen trænger ind i centrum af rørenden.

IT Collocare l'utensile di svasatura in modo che la punta entri in maniera centrata nell'estremità della tubatura.

HU Igazítsa a szegélyező szerszámot úgy, hogy a csúcsa belemenjen a csőszerelvény végébe.



DE AT CH Stellen Sie sicher, dass sich die Spitze mittig auf dem Rohr befindet und dass das Bördelwerkzeug auf der Verrohrungsklemme verriegelt ist.

GB IE Make sure the cone point is centred on the tube and the flaring tool is locked on the tubing clamp.

FR BE Assurez-vous que la pointe est centrée sur le tube et que l'outil de sertissage est bloqué sur la pince de tubage.

NL BE Zorg ervoor dat de punt de buis centraal binnendringt en dat het felswerktuig aan het buiskenmblok vastgekoppeld is.

PL Upewnić się, że stożkowa końcówka jest wyśrodkowana na rurce, a narzędzie do kielichowania jest zablokowane na zacisku obudowy.

CZ Ujistěte se, že se špička nachází vycentrovaně na trubce a že je obrubovačka zajištěna na potrubní svorce.

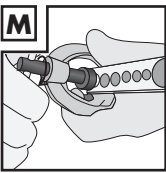
SK Uistite sa, že je špic v strede rúry a že nástroj na rozširovanie je zaistený na svorke na rúry.

ES Asegúrese de que la punta se encuentre en el centro del tubo y que la herramienta de abocardado esté bloqueada en la abrazadera de la tubería.

DK Kontrollér, at spidsen er midt på røret og at kraveværktøjet er låst fast på rørklemmen.

IT Assicurarsi che la punta si trovi in posizione centrale sul tubo e che l'utensile di svasatura sia fissato al morsetto per tubi.

HU Ügyeljen arra, hogy a csúcsa a cső közepén legyen és hogy a szegélyező szerszám a csőszerelvény bilincsén rögzítve legyen.



(DE) **(AT)** **(CH)** Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese fest, bis der Kegel komplett abgeflacht ist.

Achten Sie darauf, dass das Rohr während der Verwendung nicht herausrutscht.

(GB) **(IE)** Turn the screw clockwise and tighten until the cone is bottomed out completely.

Observe the tube does not drop down during use.

(FR) **(BE)** Tournez la vis dans le sens des aiguilles d’une montre et serrez-la jusqu’à ce que le cône soit complètement plat.

Veillez à ce que le tube ne glisse pas durant la manipulation.

(NL) **(BE)** Draai de schroef met de wijzers van de klok mee en draai deze vast tot de kegel volledig is afgevlakt. Let erop dat de buis tijdens het gebruik er niet uit glijdt.

(PL) Kręcić śrubą zgodnie z ruchem wskazówek zegara i dokręcać, aż stożek będzie całkowicie płaski. Obserwować, czy rurka nie wysuwa się podczas użytkowania.

(CZ) Otočte šroubem ve směru hodinových ručiček a utáhněte jej, až je kužel úplně zarovnan. Dávejte pozor na to, aby trubka během používání nevyklouzla.

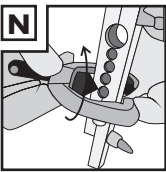
(SK) Otáčajte skrutkou v smere hodinových ručičiek a utiahujte ju, kým sa kužel úplne nespustí. Dbajte na to, aby sa rúrka počas používania nevyšmykla.

(ES) Gire el tornillo en sentido horario y apriételo hasta que el cono quede completamente aplanado. Asegúrese de que el tubo no se deslice durante el uso.

(DK) Drej skruen med uret og spænd den indtil keglen er helt udfladet. Pas på, at røret ikke glider ud under processen.

(IT) Ruotare la vite in senso orario e serrare finché il cono non è del tutto appiattito. Prestare attenzione che il tubo non scivoli fuori durante l’utilizzo.

(HU) Fordítsa el a csavart az óramutató járásával megegyező irányban, és húzza meg, amíg a kúp teljesen ki nem lapul. Ügyeljen arra, hogy a cső a használat során ki ne csússzon.



(DE) **(AT)** **(CH)** Entnehmen Sie das Bördelwerkzeug. Inspizieren Sie das Verrohrungsende. Die Umbördelung sollte rundum eben sein, ohne Risse oder Lücken. Entnehmen Sie die Verrohrung aus der Klemme.

(GB) **(IE)** Remove the flaring tool. Inspect the tubing end. The flare should be even all around with no cracks or gaps. Remove the tubing from the clamp.

(FR) **(BE)** Retirez l’outil de sertissage. Examinez l’extrémité du tubage. Le sertissage doit être plat tout autour, sans fissures ni interstices. Retirez le tubage de la pince.

(NL) **(BE)** Verwijder het felswerktuig. Inspecteer het buisuiteinde. De felsrand moet rondom vlak zijn, zonder scheuren of gaten. Haal de buis uit de klem.

(PL) Usunąć narzędzie do kielichowania. Sprawdzić końcówkę rurki. Kielichowanie powinno być płaskie dookoła, bez pęknięć i szczelin. Wyjąć rurkę z zacisku.

(CZ) Odeberte obrubovačku. Prohlédněte konec potrubí. Obrubování by mělo být všude kolem rovné, bez trhlin nebo přerušení. Odeberte potrubí ze svorky.

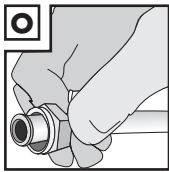
(SK) Odoberte nástroj na rozširovanie. Skontrolujte koniec rúrky. Rozšírenie by malo byť dokola rovné, bez prasklín a dier. Rúru odoberte zo svorky.

(ES) Quite la herramienta de abocardado. Inspeccione el extremo de la tubería. El abocardado debe ser uniforme en todo su contorno, sin grietas ni huecos. Quite la tubería de la abrazadera.

(DK) Fjern kraveværktøjet. Kontrollér rørenden. Ombukningen skal være jævn hele vejen rundt, uden revner eller huller. Tag røret ud af klemmen.

(IT) Rimuovere l’utensile di svasatura. Ispezionare l’estremità della tubatura. La svasatura dovrebbe risultare uniforme tutto intorno, senza incrinature o buchi. Rimuovere la tubatura dal morsetto.

(HU) Vegye ki a szegélyező szerszámot. Ellenőrizze a csőszerelvény végét. A szegélyezésnek körben egyenletesnek kell lennie, repedések és hézagok nélkül. Vegye ki a csőszerelvényt a bilincsből.



● Entsorgung



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 450945_2310) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● Service

(DE) Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

● Disposal



The product and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 450945_2310) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

● Service

(GB) Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

● Mise au rebut



Le produit et les matériaux d’emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l’Info-tri illustrée, dans l’intérêt d’un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n’est valable qu’en France.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l’acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l’acquisition ou de la réparation d’un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d’immobilisation d’au moins sept jours vient s’ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d’intervention de l’acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d’intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l’emballage, des instructions de montage ou de l’installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S’il est propre à l’usage habituellement attendu d’un bien semblable et, le cas échéant :
 - s’il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l’acheteur sous forme d’échantillon ou de modèle ;
 - s’il présente les qualités qu’un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l’étiquetage ;
- 2° Ou s’il présente les caractéristiques définies d’un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l’acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L’action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l’usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l’acheteur ne l’aurait pas acquise, ou n’en aurait donné qu’un moindre prix, s’il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L’action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l’acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l’utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d’achat. La période de garantie commence à la date d’achat. Conservez l’original de la preuve d’achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l’achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l’achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d’achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n’est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s’applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d’usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d’encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d’exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 450945_2310) à titre de preuve d’achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l’article est indiqué sur la plaque d’identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d’achat (ticket de caisse) et d’une description écrite du défaut avec mention de sa date d’apparition.

● Service après-vente

 FR **Service après-vente France**
Tél.: 0800904879
E-Mail: owim@lidl.fr

 BE **Service après-vente Belgique**
Tél.: 080071011
Tél.: 80023970 (Luxembourg)
E-Mail: owim@lidl.be

● Afvoer



Het product, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant. Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 450945_2310) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● Service

 NL **Service Nederland**
Tel.: 08000225537
E-Mail: owim@lidl.nl

 BE **Service België**
Tel.: 080071011
Tel.: 80023970 (Luxemburg)
E-Mail: owim@lidl.be

● Utylizacja



Produkt, materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzuc je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przetłaczników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 450945_2310) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowe, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przestać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● Serwis

 PL **Serwis Polska**
Tel.: 008004911946
E-Mail: owim@lidl.pl

● Zlikvidování



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenu zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněná a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 450945_2310) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravúře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● Servis

 CZ **Servis Česká republika**
Tel.: 800600632
E-Mail: owim@lidl.cz

● Likvidácia



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzená našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 450945_2310) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis

 SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0800 008158
E-pošta: owim@lidl.sk

● Eliminación



El producto, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 450945_2310) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa indentificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (ticket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

● Asistencia

Asistencia en España

Tel.: 900984948
E-Mail: owim@lidl.es

● Bortskaffelse



Produktet og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 450945_2310) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel.

Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgraving, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden.

Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● Service

Service Danmark

Tel.: 80253972
E-Mail: owim@lidl.dk

● Smaltimento



Il prodotto e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 450945_2310) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● Assistenza

Assistenza Italia

Tel.: 800790789
E-Mail: owim@lidl.it

● Mentesség



A termék, és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 450945_2310) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típusábról, a gravírozásból, az Útmutató címloldaláról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

● Szerviz

Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536
E-mail: owim@lidl.hu



IAN 450945_2310
OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG04830D
Version: 05/2024

